K. 316. East doorjamb of false South door of the South tower of Preah Ko, 9th C. Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00316

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00316.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈1〉 [ca. 22×]〈2〉 [ca. 22×]〈3〉 [ca. 22×]〈4〉 [ca. 20×](va)r· (ra)[1×]〈5〉 [ca. 19×] (kvan)na jmol·〈6〉 [ca. 18×](ci)na I ye vrau〈7〉 [ca. 17×] sot· I ye hari〈8〉 [ca. 9×]ṅ· I kva[nna] [3×]k· I ye pak· gnāy· I ye〈9〉 [ca. 8×] I ye ta[3×] ye drāṁvoṅ· I ye〈10〉 [ca. 8×]kā I ye [3×] praṅ I ye qvai kantai〈11〉 [ca. 6×](van·) I ye Aṅkañ I [2×]vaṅ· I ye cke I ye kan·〈12〉[ca. 5×] I kvanna ye II ye kañjai I [3×] kvanna ye II ye san·Ā〈13〉[ṅ· I?] [2×] ye paros· I kvan· va nrau ye I jmo[l·] [1×]l· I piṇda ye 40 6〈14〉 [2×] 4 kvan· ye 10 III kvan· va nrau ye I [1×]l· jmol· I savāla 60 5⦿〈15〉 [4×] pañjut· dalmak· I dvaṅ· guṇādhivā [1×] mu dai I sī kansat· I sī〈16〉 [2×] I sī kañcan· I gvāl· kaṁpas· I gvāl· kanteṅ· I [tai] kaṁbhāk· I tai panheṁ〈17〉 [2×] I tai pansvaṁ I sī rat· paṅ·hāṅ· I tai kaṁvik· I sī pau kan·As· I tai〈18〉 [2×] I tai kaṁvoṅ· I tai karuṇādaiva I⦿ mu ksai I gvāl· vrau I gvāl· śrī〈19〉 [5×]ya I tai kaṁpit· I tai qgat· I tai kanrat· I [tai] cp(o)ṅ· I tai〈20〉 [3×] I tai tandaḥ I tai kantī I⦿ mu kaṁpit I sī pnos· I tai kan·Et· I sī〈21〉 [5×] I tai q(v)i I tai Anrok· I⦿ mu rāgapandita I sī [.]mī I sī jaya〈22〉 [4×](r)· I sī kaṁvut· I sī kañcañ· I sī paṁnaṅ· I sī ka[n]rau I gvā〈23〉[l·] [3×] I tai vraḥ kṛṣṇa I tai vraḥ Oy· I tai guṇadeva I [tai] [1×]〈24〉 [4×] tai saṁAp· I⦿ mu pravama I

sī krau I sī sanmār I sī [1×]〈25〉 [5×] (sa)nka(p)a I sī jayamāṅsa I gvāl· kaṁvac· I gvāl· qnap· I gvā〈26〉[l·] [6×] I tai kaṅ(kdra)trap· I tai vrau I tai kaliha I lap· śucī〈27〉 [6×] tai pramāṇa I tai pau kaṁpur· I sī rat· śrī I tai〈28〉 [5×] kaṁvai I tai knāt· I tai jayaśrīya I⦿ mu viṣṇudhara I〈29〉 [6×] tai vraḥ śrīya I tai kaṁvṛk· I⦿ piṇda dvaṅ· I〈30〉 [7×] tai 20 10 5 lap· II sī rat· II sī pau II tai pau I savāla〈31〉 [5×][.]ya I sī naya I sī kañja I gvāl· Anāśraya I gvāl· Anā〈32〉[5×] tai jvik· I tai kanteṅ· I tai qgat· I tai pau panheṁ I tai krau I〈33〉 [6×] tai rat· I⦿ mu bhāvalakṣmī I sī dhīrāmvara I⦿ mu saṁre〈34〉 [5×] kanso I gvāl· pittara I gvāl· krau I tai kanteṅ· I si pau qvai〈35〉 [5×] I tai bhūmideva I tai vraḥ nidhī I tai dharmmā I tai saṁAp· I〈36〉 [5×] (vālagabha) I sī kaṁvik· I sī kanteṅ· I sī kmau I sī kanre〈37〉[n·?] [3×] I (sī) Anrok· I sī cnoṅ· I sī kan·Añ· I gvāl· cpoṅ· I gvā〈38〉[l·?] [4×](tap·) I tai can·cān· I tai kañjai I tai pau kaṁpit· I sī rat· saṁ〈39〉[5×] kandai I tai rat· kan·hyaṅ· I lap· kan·Aṁ I tai qgat· I tai pa〈40〉[7×] (da)p·(di)p· I sī vajīra I sī kṛṣṇadāsa I sī prabhāditya I〈41〉 [6×] I tai (no)c· I tai kanruk· I sī pau kaṁpur· I lap· panla〈42〉[8×] I tai panheṁ I sī pau prāṇa I lap kaṁvī I⦿〈43〉 [7×] (gvā)l· 9 tai 20 4 lap· III sī rat· II tai rat· II sī〈44〉 [8×](⦿) cmāṁ klāṅ· dvaṅ· tīrtha mu dai I sī taṅker· I sī kñuṁ I〈45〉 [8×] (va)sī(taṁ) I sī kaṁpit· I sī kanloñ· I sī saṁAp· I〈46〉 [9×]p· I tai kand(a) I tai kandās· I tai krau I sī pau〈47〉 [8×] I tai can·cān· I sī rat· krau I tai Udaya I lap·〈48〉 [8×] tai kaṁ[.](j)ai I tai rat· cke vrai I tai Anrok· I tai〈49〉 [10×] tai kandep· I sī mūla I tai vraḥ śrī I psaṁ〈50〉 [12×]ya(ja)l· mu 10 II sī 40 5 gvāl· 20〈51〉 [18×] savāla 100 60 10 5⦿

Apparatus

〈12〉 I kvanna ◇ *[...] kvann* P. — 〈12〉 [3×] kvanna ye II ye san·Ā[ṅ· I?] ◇ *[...]* P.

〈13〉 paros· ◇ *[...]s* P. — 〈13〉 kvan· ◇ *kvann* P. — 〈13〉 jmo[l·] [1×]l· I piṇda ye 40 6 ◇ *[...]* P.

〈14〉 4 kvan· ◇ *[...] kvann* P. — 〈14〉 kvan· ◇ *kvann* P. — 〈14〉 [1×]l· jmol· I savāla 60 5⦿ ◇ *[...]* P • S. Pou didn't mark a gap here, just stopped the edition of this line after *ye* I.

〈15〉 dalmak· I ◇ *dalmak* P. — 〈15〉 [1×] mu dai I sī kansat· I sī ◇ *[...]* P.

〈16〉 I sī kañcan· I ◇ *[...]* P. — 〈16〉 [tai] kaṁbhāk· I tai panheṁ ◇ *[...]* P.

〈17〉 I tai pansvaṁ ◇ *[...] tai pansaṁ* P. — 〈17〉 sī pau kan·As· I tai ◇ *[...]* P.

〈18〉 I tai kaṁvoṅ ◇ *[...] tai kaṁvoṅ* P. — 〈18〉 gvāl· vrau I gvāl· śrī ◇ *[...]* P.

〈19〉 ya I ◇ *[...]* P. — 〈19〉 [tai] cp(o)ṅ· I tai ◇ *[...]* P.

〈20〉 I tai tandaḥ I ◇ *[...]* P. — 〈20〉 kan·Et· I sī ◇ *[...]* P.

〈21〉 I tai q(v)i I ◇ *[...]* P. — 〈21〉 [.]mī I sī jaya ◇ *[...]* P.

〈22〉 (r)· I ◇ *[...]* P. — 〈22〉 ka[n]rau I gvā[l·] ◇ *[...]* P.

〈23〉 [3×] I ◇ *[...]* P. — 〈23〉 [tai] [1×] ◇ *[...]* P.

〈24〉 tai saṁAp· ◇ *[...] saṁAp* P. — 〈24〉 pravama ◇ *[...][.]ravama* P. — 〈24〉 sī [1×] ◇ *[...]* P • S. Pou didn't mark a gap here, just stopped the edition of this line.

〈25〉 (sa)nka(p)a I ◇ *[...]* P. — 〈25〉 jayamāṅsa ◇ *jayamādsa* P. — 〈25〉 gvā[l·] ◇ *[...]* P.

〈26〉 kaṅ(kdra)trap· ◇ *kantritrap* P • To be verified.

〈28〉 kaṁvai I ◇ *[...]* P.

〈31〉 [.]ya ◇ *[...]* P.

〈32〉 tai jvik· I ◇ *[...]* P. — 〈32〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈34〉 kanso I ◇ *[...]* P.

〈35〉 I tai bhūmideva ◇ *[...] tai vyāmadeva* P.

〈36〉 (vālagabha) ◇ *[...]* P. — 〈36〉 kanre[n·?] ◇ *kanre[...]* P • There is also an occurence of *kanrep·* in K. 311.

〈37〉 I (sī) Anrok· ◇ *[...] Anrok* P. — 〈37〉 cnoṅ· ◇ *ñcān* P. — 〈37〉 gvā[l·?] ◇ *gvā[...]* P.

〈38〉 (tap·) I ◇ *[...]* P.

〈39〉 kandai I ◇ *[...]* P.

〈40〉 (da)p·(di)p· I ◇ *[...]* P.

〈41〉 I tai (no)c· I ◇ *[...]* P.

〈42〉 I tai panheṁ ◇ *[...] tai pansoṁ* P.

〈43〉 (gvā)l· 9 ◇ *[...] 9* P.

〈44〉 ⦿ cmāṁ ◇ *[...]* P. — 〈44〉 tīrtha ◇ *[...]* P. — 〈44〉 taṅker· ◇ *taṅkep* P. — 〈44〉 kñuṁ I ◇ *kñuṁ [...]* P.

〈45〉 (va)sī(taṁ) ◇ *[...]* P.

〈46〉 p· I tai kand(a) I ◇ *[...] tai [...]* P.

〈47〉 I tai can·cān· ◇ *[...] can·cān·* P.

〈48〉 kaṁ[.](j)ai ◇ *[...] kaṁvai* P.

〈49〉 kandep· ◇ *ka[...]* P.

〈50〉 ya(ja)l· ◇ *[...]* P. — 〈50〉 40 5 ◇ *20 5* P. — 〈50〉 20 ◇ *10* P.

〈51〉 100 60 10 5 ◇ *100 40 10 3* P.

Commentary

〈1–11〉 Saveros Pou counts 6 illegible lines before starting the edition. The lines that she considers to be the 7th is actually the 12th. There are three illegible lines followed by eight partly legible lines that she didn't include in her edition.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, pp. 46–47). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 964, n. 1267, and on a reading on stone done in May 2022.

Primary

[P] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 46–47.